

Português No. 2

O Jornalzinho de Avisos da Prefeitura contém informações selecionadas do Jornal da cidade de Hiroshima (Hiroshima Shimin to Shisei) disponível no site da cidade de Hiroshima: www.city.hiroshima.lg.jp. Também pode ser traduzido através de um aplicativo de tradução automática em vários idiomas (inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, filipino).

Conteúdo

- Inscrições para Habitações Municipais
- Inscrições para Habitações do Estado
- Benefício Provisório para Famílias com renda anual diminuída
- Reabertura do Hospital do Cidadãos de Asa
- Informações sobre vacinação do COVID-19
- Eventos: 2022 Hiroshima Teppan Bar

Inscrições para Habitações Municipais

市営住宅を募集します



A cidade tem habitações municipais disponíveis para residentes da cidade, que atendem aos requisitos, incluindo número de membros da família e limite renda. Para obter mais detalhes, como elegibilidade e procedimentos de inscrição, entre em contato com o escritório responsável.

Períodos de inscrição à Habitação Municipal para o ano fiscal de 2022

Mês de Seleção	Formulários de inscrição disponíveis em	Período de inscrição	Notas:
Maio de 2022	2 de maio (seg.)	10 (ter.) a 12 (quin.) de maio	Inscrições encerradas
Agosto de 2022	1º de agosto (seg.)	8 (seg.) a 10 (qua.) de agosto	
Novembro de 2022	1º de novembro (ter.)	8 (ter.) a 10 (qui.) de novembro	
Fevereiro de 2023	1º de fevereiro (quar)	7 (ter.) a 9 (qui.) de fevereiro	

★ Quem pretende se inscrever fora do calendário de admissão mencionado acima, serão aceitas inscrições quando houver habitações disponíveis. Para mais detalhes, confira o site da cidade ou o código QR abaixo.



Página inicial da cidade ※ Somente em japonês

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/jyuutaku/6267.html>

【Informações sobre Habitações Municipais Disponíveis】

Para obter informações sobre os tipos de habitação disponíveis, consulte os pedidos de habitação ou o site da cidade. Você pode verificar a localização usando o recurso “Mapa Municipal de Habitação da Cidade de Hiroshima”.

Homepage da cidade “Habitação Municipal”

※ Japonês somente



<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/jyuutaku/6265.html>

Mapa da Habitação Municipal da Cidade de Hiroshima

※ Japonês somente



<https://www.midori-gr.com/hiroshima-shiei/info/map.html>

【Formulários de inscrições】

Onde achar:

- Divisão de Política de Habitação da Cidade de Hiroshima (*Jūtaku Seisaku Ka*, Endereço: Prédio Principal da Prefeitura, 5º andar), Divisão de Arquitetura (*Kenchiku Ka*) do escritório do distrito, filiais de vários distritos

Horário: segunda a sexta, das 8:30 às 17:15

Fechado: Feriados Nacionais, Fim de Ano (29 de dezembro a 3 de janeiro)

- Sala de Serviço da Prefeitura (Dep. de Águas Moto-machi Prédio de Escritórios 1º andar)

Horário: Segunda a sexta, das 8h30 às 18h30

Fins de semana, feriados e 6 de agosto 9:00 – 18:30

Fechado: Fim do Ano (29 de dezembro a 3 de janeiro)

※ Por favor, verifique com o Escritório do Governo da Província de Hiroshima:

Recepção (1º andar), ou Divisão de Habitação (5º andar).

※ As listas, guias de inscrição e formulários também podem ser encontrados no site da cidade: Homepage da Cidade “Moradia Municipal” mencionada acima.

【Como se inscrever】

Escolha uma residência na “Lista de Seleção de Habitação Municipal”, preencha as informações necessárias e envie sua inscrição para a Divisão de Arquitetura do escritório mais próximo, eletronicamente ou por correio.

【Envio de inscrição e perguntas】

Entre em contato com a Divisão de Arquitetura do escritório da região mais próxima (*Kenchiku Ka*) em caso de dúvidas ou preocupações.

Ala	Telefone	Fax	Ala	Telefone	Fax
Naka	504-2578	243-0595	Asaminami	831-4954	877-2299
Higashi	568-7744	262-0639	Asakita	819-3937	815-3906
Minami	250-8959	252-7179	Aki	821-4928	822-8069
Nishi	532-0949	232-9783	Saeki	943-9744	923-5098

Inscrições para Habitações do Estado

県営住宅を募集します



Períodos de solicitação de habitação do estado para o ano fiscal de 2022

Mês de Seleção	Formulários de inscrição disponíveis em	Período de inscrição
Junho de 2022	7 de junho (ter.)	14 (ter.) a 16 (qui.) de junho
Outubro de 2022	11 de outubro (ter.)	18 (ter.) a 20 (qui.) de outubro
Fevereiro de 2023	24 de janeiro (ter.)	31 de janeiro (ter.) a 2 de fevereiro (qui.)

Períodos de inscrição para os locais em

Koyo, Asahigaoka e Nijiyama na ala de Asakita

Asa, Bessho e Midorigaoka na ala Asaminami são os seguintes:

Mês de Seleção	Formulários de inscrição disponíveis em	Período de inscrição	Notas
abril de 2022	5 de abril (ter.)	12 (ter.) a 14 (qui.) de abril	Inscrições encerradas
Maio de 2022	10 de maio (ter.)	17 (ter.) a 19 (qui.) de maio	Inscrições encerradas
julho de 2022	5 de julho (ter.)	12 (ter.) a 14 (qui.) de julho	
agosto de 2022	9 de agosto (ter.)	16 (ter.) a 18 (qui.) de agosto	
Setembro de 2022	6 de setembro (ter.)	13 (ter.) a 15 (qui.) de setembro	

Novembro de 2022	8 de novembro (ter.)	15 (ter.) a 17 (qui.) de novembro	
Janeiro de 2023	10 de janeiro (ter.)	17 (ter.) a 19 (qui.) de janeiro	
Março de 2023	7 de março (ter.)	14 (ter.) a 16 (qui.) de março	

※ Para obter mais detalhes, incluindo elegibilidade e procedimentos de inscrição, verifique a página inicial do estado:

Do site da estado [Habitação do estado] ※ Somente japonês.

<https://www.pref.hiroshima.lg.jp/soshiki/108/1182992095227.html>



【Informações sobre habitações do estado disponíveis】

Para informações sobre os tipos de habitações disponíveis, consulte a lista de seleção de habitações no site do estado mencionado acima.

【Formulários de inscrições】

Onde achar:

Prédio do Governo da Província de Hiroshima, Sala de Serviços do estado de Hiroshima. Para mais detalhes sobre onde encontrar formulários, confira o código QR abaixo:

Diretrizes de inscrição ※ somente em japonês

<https://www.pref.hiroshima.lg.jp/uploaded/attachment/354235.pdf>



【Como se inscrever】

Escolha uma residência na “Lista de Seleção de Habitação do Estado”, preencha as informações necessárias e envie sua inscrição por correio antes do final do período de inscrição.

【Envio de inscrição e perguntas】

Para pessoas mora atualmente na cidade de Hiroshima:

Associação de Manutenção de Edifícios do Estado de Hiroshima

(*Manutenção do Edifício Hiroshima-ken Kyōdō Kumiai*)

Endereço: Edifício Ozaki 3º andar, 4-5 Inari-machi, Minami-ku, cidade de Hiroshima

Telefone: 082-261-7907 / 082-261-7819

※ Dependendo de onde você mora, o envio e a consulta da inscrição serão diferentes. Para mais detalhes, não deixe de conferir a página inicial da prefeitura.

Benefício Provisório para Famílias cujos rendimentos anuais tenham diminuído após 1 de janeiro de 2021, qualificando-os como isentos de imposto residencial

家計急変世帯への給付金申請を受け付けています 4月15日号 (P3)



Em todo o país, devido ao estado causado pela pandemia do COVID-19, as famílias enfrentaram uma variedade de desafios em relação à maneira como vivem e trabalham. Por esta razão, a fim de dar um alívio rápido, o governo dará uma ajuda às famílias isentas de Impostos Residencial e às famílias onde sua renda anual caiu após 1º de janeiro de 2021, qualificando-os para o status de isenção de imposto residencial.

【Valor do Benefício Provisão e Pessoas Elegíveis】

Valor: 100.000 ienes por família

Período de inscrição: As inscrições devem ser postadas até 30 de setembro de 2022

Elegibilidade:

- As famílias devem ser registradas como residentes da cidade de Hiroshima
- Famílias onde, devido aos efeitos contínuos da pandemia de COVID-19, a renda anual diminuiu.
(Para famílias cuja renda anual esperada seja igual ou inferior ao valor que as qualificaria para o status de isenção de imposto residencial)

※ **Não é possível receber pagamentos repetidos** . Aqueles que solicitaram o benefício especial provisório para as famílias isentas de impostos residenciais não podem se inscrever.

【Como se inscrever】

Para receber o benefício, é necessário apresentar um pedido .

Você pode baixar o aplicativo e solicitar formulários no site da cidade. Depois de preencher todos os campos necessários e fornecer os documentos, envie sua solicitação e formulários de inscrição para o Centro de Benefícios Especiais Provisórios para Residentes Isentos de Impostos da Cidade de Hiroshima pelo correio.

Para onde enviar as inscrições:

Benefício Especial Provisório da Cidade de Hiroshima para Residentes Isentos de Impostos Centro de Famílias (Hiroshima Shi Juiminzei Hikazei Setai to Rinji Tokubetsu Kyufukin Jimu Senta Hiroshima Shiyakushyo Kenkou Fukushi Kyoku – Kenkou Fukushi Kinkaku ka (Divisão de Planejamento de Saúde e Bem-Estar – Secretaria de Saúde e Bem-Estar)

Hiroshima Chuou Yubin kyoku Shisho Bako 100 go
(Correio Central de Hiroshima Caixa Postal 100)
730-8712

Para obter mais detalhes sobre o benefício, como consideração de inscrição, consulte os seguintes sites:

■ A cidade de Hiroshima

Site em inglês ⇒ <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/english/277618.html>

Sítio japonês ⇒ <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/korona/256517.html>

■ Fundação de Cultura de Paz de Hiroshima

⇒ <https://h-ircd.jp/pt/guide-pt.html>



INFORMAÇÕES:

Benefício Especial Provisório para Isentos de Imposto Residencial (para informações relacionadas ao benefício da cidade de Hiroshima)

Telefone: 236-7229

Datas: 1º de fevereiro de 2022 (terça-feira) - 30 de novembro de 2022 (quarta-feira)

Horário: 9:00 – 17:15 (fechado aos fins-de-semana e feriados nacionais)

**Em 1 de Maio (Dom.) Reabertura do Hospital de Asa
Centro Médico do Norte de Hiroshima,
“Hospital do Cidadãos de Asa”**

5月1日開院 市立北部医療センター 安佐市民病院 4月15日号 (P1)



O Hospital do Cidadãos de Asa da cidade de Hiroshima mudou-se da área de Kabe-minami para a sua nova localização Kameyama-minami e agora fornece cuidados médicos avançados.

【Acesso】

Por JR

O hospital agora pode ser acessado rapidamente a partir da Estação JR de Kameyama. Mesmo em dias de chuva, os visitantes podem ir e vir a pé sem a necessidade de guarda-chuva.

De carro

Desde a mudança de local, o hospital está agora mais acessível para quem se desloca de carro. Indivíduos que vêm de Kamiyasu, Asaminami-ku, Hiroshima Kita IC ou Kabe Bypass terão mais facilidade.

De ônibus

Para quem vem de ônibus, foi criado um novo ponto de ônibus bem em frente ao hospital. Para mais informações, não deixe de conferir o site da cidade.



Página inicial da cidade ※ Somente em japonês

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/362/268225.html>

INFORMAÇÕES: Hospitais da Cidade de Hiroshima, Escritório do Hospital Cidadão de Asa

Tel. 815-5211

Para mais informações, consulte o site do hospital:

<https://www.asa-hosp.city.hiroshima.jp/en/>

Informações sobre Vacinação do COVID-19

新型コロナウイルスワクチン



■ Vacine-se o quanto antes!

Em comparação com a variante Delta, aqueles que receberam sua 1ª e 2ª doses da vacina foram capazes de combater o Omicron de forma mais eficaz e têm maior probabilidade de se recuperar mais rapidamente depois de receber o reforço. Em um esforço para combater este vírus, é aconselhável que os que desejam ser vacinados o façam o mais rápido possível.

■ Restrições de idade para vacina de reforço

As doses de reforço estão disponíveis para pessoas com 12 anos de idade ou mais, 6 meses após a 2ª dose.

A tabela abaixo descreve as vacinas e doses disponíveis para diferentes faixas etárias.

Tipo de vacina	1ª e 2ª Dose	Dose de reforço
Pfizer	Pessoas a partir de 12 anos	Pessoas a partir de 12 anos
Pfizer (para crianças)	Pessoas de 5 a 11 anos	Não aplicável
Takeda/Moderna	Pessoas a partir de 12 anos	Pessoas maiores de 18 anos
AstraZeneca	Pessoas com 40 anos ou mais (em geral)	Não aplicável

※ Pessoas que completaram 12 anos antes da 2ª dose, eles receberão a mesma Vacina Infantil da Pfizer que a 1ª dose .

Locais disponíveis para a vacina Moderna

Atualmente, as reservas para locais de vacinação que utilizam as vacinas Moderna são os que têm mais vagas disponíveis. Os que desejam vacinar teriam mais facilidade para se registrar nesses locais. Em qualquer caso, aconselha-se que se faça a reserva quanto antes possível, independentemente do tipo de vacina pretendido. Para mais detalhes, não deixe de conferir o site da cidade.

Vacinas de reforço para crianças de 12 a 17 anos

Tipo de vacina

Independentemente do tipo de vacina que receberam na 1ª e 2ª, as crianças de 12 a 17 anos receberão a vacina da Pfizer na 3ª dose.

Segurança e efeitos colaterais da vacina

Para crianças de 12 a 17 anos, foi relatado que a possibilidade, gravidade e tipos de efeitos colaterais dentro de 7 dias após a 3ª dose foram quase idênticos aos efeitos colaterais após a 2ª dose.

Locais de vacinação

Instalações médicas que oferecem vacinas individuais (Por favor, verifique as listas anexadas ao seu cupom de vacinação) e alguns locais de vacinação em grupo estão disponíveis. A cidade recomenda que as crianças entre 12 e 15 anos sejam vacinadas pelo médico de costume, pois necessitam de cuidados mais aprofundados antes e depois da vacina.

Centros de vacinação em grupo durante condições climáticas extremas

No caso de condições climáticas extremas, como chuva forte, onde o uso do transporte público se torna difícil, alguns locais podem ter que fechar. Informações sobre fechamentos podem ser encontradas no site da cidade a partir das 6:00.

Locais de vacinação em grupo (a partir de 15 de maio de 2022)

Localização e endereço	Dias de vacinação	Vacina disponível
Kamiya-cho Shareo Otemachi 1-chome, Naka-ku (área de compras subterrânea, lado da Cúpula da Bomba Atômica)	Quinta / Sábado / Domingo	Pfizer
Centro Hiroshima -shi Sōgō fukushi 5-1 Matsubara-cho, Minami-ku, GRANDE FRENTE Hiroshima (5F)	Todos os dias	
AEON Mall Hiroshima Gion 3F, 2-1 Gion 3-chome, Asaminami-ku	Sexta-feira/ Sábado domingo	
Do outro lado da Praça Koyo 2F , 30-38 Fukawa 5-chome, Asakita-ku	Dias de semana/sábado	Moderna

As vacinas não são obrigatórias. Elas são dadas com o consentimento explícito de uma pessoa. Há muitas razões pelas quais as pessoas escolhem ou não vacinar, incluindo razões médicas. A discriminação contra pessoas não vacinadas não deve ser tolerada em nenhuma circunstância.

INFORMAÇÕES:

Consulte o site da cidade de Hiroshima,

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/english/list2370.html> .

Centro de Atendimento à Vacina COVID-19 da Prefeitura de Hiroshima
(*Hiroshima Ken Shingata Korona-uirusu Wakuchin Sesshu Kōru Sentā*)

Multilíngue: inglês, chinês, coreano, português, tagalo e vietnamita

Tel. 513-2847 Linhas abertas 24/7

5/1(Dom) – 8/31 (Qua.)

2022 Hiroshima Teppan Bar

ひろしまてっぱんバル 5月1日号 (P3)



O evento de okonomiyaki a inúmeros pratos à base de carne, frutos do mar e vegetais, o “Hiroshima Teppan Bar” deste ano está mais uma vez em andamento! Os turistas podem experimentar os pratos típicos do verão, feitos com ingredientes cultivados localmente.

~ Prêmios do Sorteio ~

Os participantes podem receber prêmios incríveis colecionando selos ou acompanhando no Instagram. Para mais informações, consulte a página inicial da campanha em:

<https://www.hiroshima-chirugohan.jp/teppan/>

※ Somente japonês



INFORMAÇÕES: Departamento de Políticas de Turismo Tel. 504-2767 FAX: 504-2253

☰ Salvo indicação em contrário, os serviços e páginas da Web mencionados provavelmente serão fornecidos apenas em japonês. Traduções de nomes próprios não são necessariamente traduções oficiais em português.

Editado & Publicado por:

Fundação Centro de Paz e Cultura de Hiroshima Divisão de Intercâmbio de Cidadãos
Estrangeiros

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japan 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp Website: https://h-ircd.jp/pt/hiroshima_now

★ Para quem quiser se corresponder por e-mail, use o endereço acima.

